

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS NR. PS-2017-07/1

2017 m. liepos 7 d.
Vilnius

Biudžetinė įstaiga Lietuvių kalbos institutas, juridinio asmens kodas 111955023, kurios registruota buveinė yra P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius, duomenys apie įmonę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, (toliau – Paslaugų gavėjas) atstovaujama direktorės Elenos Jolantos Zabarskaitės, veikiančios pagal instituto įstatus, ir

UAB „IO projects“, juridinio asmens kodas 302444537, kurios registruota buveinė yra P. Lukšio g. 32, LT-08222 Vilnius, duomenys apie įmonę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, (toliau – Paslaugų teikėjas), atstovaujama direktorės Neringos Račkauskaitės, veikiančios pagal įmonės įstatus,

toliau kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“,

atsižvelgdami į tai, kad Paslaugų gavėjas organizavo supaprastintą mažos vertės Techninių specifikacijų parengimo bei konsultacijų perkančiajai organizacijai teikimo vykdant viešuosius pirkimus paslaugų pirkimą apklausos būdu, o Paslaugų teikėjo pasiūlymas buvo pripažintas laimėjusiu (2017 m. birželio 23 d. Laimėtojo nustatymo pranešimu Nr. R-2),

susitarė dėl toliau išvardytų sąlygų ir sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis):

**TECHNINIŲ SPECIFIKACIJŲ PARENGIMO BEI KONSULTACIJŲ TEIKIMO
VYKDANT VIEŠUOSIUS PIRKIMUS PASLAUGOS****1. SUTARTIES OBJEKTAS**

1.1. Paslaugų teikėjas šia Sutartimi įsipareigoja suteikti techninių specifikacijų parengimo bei konsultacijų perkančiajai organizacijai teikimo vykdant viešuosius pirkimus paslaugų (toliau – Paslaugos), o Paslaugų gavėjas įsipareigoja priimti suteiktas Paslaugas ir sumokėti Sutartyje nustatytais sąlygomis ir terminais.

1.2. Paslaugos teikiamos projekto „Lietuvių kalbos išteklių informacinės sistemos plėtra (e.Kalba)“ apimtyje (toliau – Projektas).

1.3. Projekto finansavimo šaltinis – Europos Sąjungos struktūrinių fondų lėšos pagal 2014-2020 metų Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų 2 prioriteto „Informacinės visuomenės skatinimas“ priemonę Nr. 02.3.1-CPVA-V-527 „Lietuvių kalba informacinėse programose technologijose“.

1.4. Paslaugų techninė specifikacija, apimtys, etapai ir terminai nurodyti Sutarties 1 priede.

1.5. Vykdydamos Sutartį, Šalys vadovaujasi Techninių specifikacijų parengimo bei konsultacijų perkančiajai organizacijai teikimo vykdant viešuosius pirkimus paslaugų pirkimo dokumentais, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, kitais teisės aktais ir šios Sutarties nuostatomis.

2. SUTARTIES VYKDYMO PRADŽIA, PASLAUGŲ ATLIKIMO TERMINAI

2.1. Paslaugų vykdymo trukmė:

2.1.1. Techninės specifikacijos turi būti parengtos ne ilgiau kaip per 3 mėn. nuo paslaugų sutarties sudarymo dienos. Jeigu projekto E.kalba finansavimo ir administravimo sutartis bus sudaryta vėliau nei sutarties termino pabaiga, tuomet sutartis gali būti pratęsta 1 kartą ne ilgesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui siekiant, kad sutarties apimtyje parengtos specifikacijos būtų suderintos su VšĮ Centrine projektų valdymo agentūra;

- 2.1.2. Konsultacijų perkančiajai organizacijai teikimo vykdant viešuosius pirkimus paslaugos turi apimti visų konkursų pagal parengtas technines specifikacijas vykdymo laikotarpis.
- 2.1.3. Sutarties vykdymo pradžia laikoma Sutarties įsigaliojimo data.

3. SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMO SĄLYGOS

3.1. Ši Sutartis yra fiksuotos kainos sutartis. Sutarties kaina:

Sutarties kaina be PVM	24.400,00 EUR (dvidešimt keturi tūkstančiai keturi šimtai eurų 00 ct).
PVM (21 %)	5.124,00 EUR (penki tūkstančiai šimtas dvidešimt keturi eurai 00 ct).
Sutarties kaina su PVM (21 %)	29.524,00 EUR (dvidešimt devyni tūkstančiai penki šimtai dvidešimt keturi EUR 00 ct).

3.2. Už suteiktas paslaugas mokama dalimis:

Eil. Nr.	Pavadinimas	Apmokėjimo terminai	Kaina Eur, be PVM	Kaina Eur, su PVM*
1.	Techninių specifikacijų parengimo paslaugos	Suteikus paslaugas Sutarties 2 punkte numatytais terminais	22.800,00	27.588,00
2.	Konsultacijų perkančiajai organizacijai teikimo vykdant viešuosius pirkimus paslaugos	Suteikus paslaugas Sutarties 2 punkte numatytais terminais	1.600,00	1.936,00

3.3. Avansinis mokėjimas Paslaugų teikėjui nebus mokamas ir Paslaugų teikėjas, vykdydamas Sutartį, teisės į avansinį mokėjimą neįgyja.

3.4. Ši Sutartis yra fiksuotos kainos be PVM Sutartis. Sutarties kaina ar įkainiai dėl kainų lygio ar kitų mokesčių, išskyrus PVM tarifą, pasikeitimo Sutarties vykdymo metu neperskaičiuojami.

3.5. Paslaugų teikėjo Paslaugų gavėjui tinkamai suteiktų Paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas Paslaugų suteikimo aktu, kurį parengia ir Paslaugų gavėjui pateikia Paslaugų teikėjas.

3.6. Paslaugų gavėjas už suteiktas Paslaugas atsiskaito mokėjimo pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą per 90 (devyniasdešimt) kalendorinių dienų nuo PVM sąskaitos faktūros už suteiktas Paslaugas pateikimo dienos, kuri pateikiama po pasirašyto Paslaugų suteikimo akto. Mokėjimas laikomas įvykdytu, kai pinigai patenka į Paslaugų teikėjo nurodytą sąskaitą.

3.7. Sąskaitos faktūros pateikiamos per informacinę sistemą „E. sąskaita“. Elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu. Nesant objektyvių galimybių sąskaitas faktūras pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“, jas Paslaugų teikėjas pateikia elektroniniu paštu tiesiogiai už Sutarties vykdymą atsakingam Paslaugų gavėjo atstovui.

3.8. Sutarties kaina dėl pasikeitusių mokesčių perskaičiuojama tokia tvarka:

3.8.1. Mokestis, kuriam pasikeitus perskaičiuojama Sutarties kaina: pridėtinės vertės mokestis (PVM).

3.8.2. Jei Sutarties vykdymo metu pasikeičia (padidėja ar sumažėja) PVM tarifas, perskaičiavimas atliekamas po Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo pakeitimo įstatymo, pagal kurį keičiasi mokesčio tarifas, įsigaliojimo.

3.8.3. Perskaičiavimo formulė: likutinei Paslaugų kainai taikomas naujai nustatytas PVM tarifas. Paslaugų kaina (be PVM) nekeičiama.

3.8.4. Perskaičiuotos kainos pradedamos taikyti nuo Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo pakeitimo įstatyme, pagal kurį keičiasi šio mokesčio tarifas, pakeisto tarifo įsigaliojimo dienos.

3.8.5. Pasikeitus visiems kitiems mokesčiams Sutarties kaina nebus perskaičiuojama.

3.8.6. Sutarties kaina pagal bendro kainų lygio kitimą nebus perskaičiuojama.

4. ŠALIŲ TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

4.1.1. visas Šalių sutartas Paslaugas pradėti teikti, kokybiškai atlikti, užbaigti ir perduoti Paslaugų gavėjui Sutartyje nustatytais terminais;

4.1.2. užtikrinti, kad suteiktos Paslaugos atitiks Sutartyje bei pirkimo dokumentuose joms keliamus reikalavimus;

4.1.3. Paslaugas teikti rūpestingai, apdairiai ir profesionaliai, laikantis ir nepažeidžiant galiojančių Lietuvos Respublikos norminių aktų, kurie yra susiję su tokios rūšies Paslaugomis bei jų teikimu. Teikdamas paslaugas Paslaugų teikėjas privalo veikti išskirtinai Paslaugų gavėjo interesais;

4.1.4. užtikrinti, kad Paslaugų teikėjo įgalioti darbuotojai aktyviai bendradarbiautų su Paslaugų gavėjo darbuotojais ir/ar atstovais Paslaugų pagal šią Sutartį teikimo tikslais, bei dalyvautų numatytuose Šalių susitikimuose;

4.1.5. atstovauti Paslaugų gavėjo interesams atitinkamose įstaigose, organizacijose ar kitose institucijose tiek, kiek tai susiję su tinkamu Sutarties įvykdymu ir neprieštaruja Lietuvos Respublikos įstatymams;

4.1.6. Sutartyje nenumatytas Paslaugas teikti tik gavus išankstinį Paslaugų gavėjo sutikimą;

4.1.7. gavęs iš Paslaugų gavėjo rašytinę pretenziją dėl Paslaugų teikimo kokybės, nedelsiant imtis priemonių trūkumams pašalinti ir ne vėliau kaip kitą darbo dieną pranešti Paslaugų gavėjui apie vykdomas ar numatomas vykdyti priemones trūkumams pašalinti.

4.1.8. suteikus Paslaugų gavėjo užsakytas Paslaugas, pateikti pasirašyti Paslaugų suteikimo aktą;

4.1.9. Paslaugų gavėjui motyvuotai atsisakius pasirašyti Paslaugų suteikimo aktą, Sutartyje nurodytais terminais ištaisyti suteiktų paslaugų trūkumus ir pateikti Paslaugų gavėjui naują Paslaugų suteikimo aktą;

4.1.10. kokybiškai parengti ir besąlygiškai perduoti technines specifikacijas parengtas ir su suteiktomis konsultacinėmis paslaugomis susijusius dokumentus ir informaciją;

4.1.11. užtikrinti iš Paslaugų gavėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą bei duomenų apsaugą.

4.2. Paslaugų teikėjas tinkamam Paslaugų atlikimui turi teisę laiku gauti iš Paslaugų gavėjo visą reikalingą informaciją, susijusią su Paslaugų teikimo tikslais, taip pat gauti iš Paslaugų gavėjo darbuotojų pagal jų kompetenciją reikiamus paaiškinimus raštu ir/ar žodžiu.

4.3. Paslaugų gavėjas įsipareigoja:

4.3.1. priimti tinkamai ir laiku atliktas Paslaugas ir sumokėti Sutartyje nustatytais sąlygomis bei tvarka;

4.3.2. pateikti Paslaugų teikėjui visus dokumentus ir informaciją bei atlikti visus veiksmus, kad Paslaugų teikėjas galėtų teikti sutartas Paslaugas;

4.3.3. tinkamam Sutarties įvykdymui paskirti darbuotoją/us pagal jų kompetenciją, atsakingą/us už informacijos pateikimą;

4.3.4. laiku priimti Sutarties vykdymui reikiamus sprendimus bei, esant reikalui, gauti reikalingus valdymo organų ir/ar steigėjo pritarimus ir/ar reikalingus sprendimus;

4.3.5. užtikrinti, kad Paslaugų gavėjo įgalioti darbuotojai bendradarbiautų su Paslaugų teikėjo darbuotojais ir/ar atstovais Paslaugų pagal šią Sutartį teikimo tikslais, bei dalyvautų numatytuose Šalių susitikimuose;

4.3.6. Jeigu Paslaugų teikėjo atstovai turės teikti Paslaugas Paslaugų gavėjo buvimo vietoje, sudaryti tinkamas sąlygas Paslaugų teikimui, įskaitant technines ir organizacines priemones bei kitą pagalbą.

4.4. Paslaugų gavėjas turi teisę:

4.4.1. laiku gauti kokybiškas Paslaugas ir reikalauti, kad Paslaugų teikėjas laiku ir tinkamai įvykdytų šia Sutartimi nustatytus Paslaugų teikėjo įsipareigojimus;

4.4.2. duoti Paslaugų teikėjui nurodymus dėl Sutarties vykdymo. Tokie nurodymai negali prieštarauti įstatymams, profesinės veiklos etikai ir Sutarties sąlygoms.

4.5. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant autorines ir kitas intelektines ar pramonines nuosavybės teises, yra Paslaugų gavėjo nuosavybė.

5. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TERMINAI IR TVARKA

5.1. Paslaugų teikėjas privalo pateikti tokius galutinius paslaugų rezultatus:

5.1.1. Techninės specifikacijos (Sutarties priedas Nr. 1) 13.1–13.3. punktuose nurodytas technines specifikacijas – ne ilgiau kaip per 3 mėn. nuo sutarties pasirašymo. Jeigu projekto E.kalba finansavimo ir administravimo sutartis bus sudaryta vėliau nei sutarties termino pabaiga, tuomet sutartis gali būti pratęsta 1 kartą ne ilgesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui siekiant, kad sutarties apimtyje parengtos specifikacijos būtų suderintos su VŠĮ Centrinė projektų valdymo agentūra

5.1.2. reikalavimus tiekėjų kvalifikacijai ir pasiūlymų vertinimo kriterijus. Tiekėjų kvalifikacijų reikalavimai ir pasiūlymų vertinimo kriterijai turi būti parengti visiems konkursams, kurie bus vykdomi pagal Tiekėjo parengtas specifikacijas;

5.1.3. deleguotų ekspertų parengtas techninių pasiūlymų, gautų vykdant viešuosius pirkimus pagal parengtas technines specifikacijas, ekspertinio vertinimo išvadas.

5.1.4. Per 10 darbo dienų Paslaugų gavėjas įvertina pateiktus techninių specifikacijų dokumentus ir pateikia Paslaugų teikėjui pastabas ir pasiūlymus.

5.1.5. Paslaugų teikėjas privalo pataisyti parengtas technines specifikacijas pagal Paslaugų gavėjo pastabas ir pasiūlymus. Pataisyti, papildyti dokumentai turi būti pateikti ne vėliau kaip po 3 (trių) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo.

5.1.6. Techninių specifikacijų rengimo eigoje numatomi reguliarūs, pagal susitikimų planą, patvirtintą įvadinio susitikimo metu, vykdomi valdymo ir / arba darbo grupės susitikimai.

5.2. Numatyti rezultatai Paslaugų gavėjui turi būti pateikti lietuvių kalba 1 (vienu) egzemplioriu redaguojamu elektroniniu formatu. Galutiniai rezultatai Paslaugų gavėjui turi būti pateikti lietuvių kalba spausdintu formatu 2 (dviem) egzemplioriais ir redaguojamu elektroniniu formatu 1 (vienu) egzemplioriu.

5.3. Tvirtindamas Paslaugų teikėjo parengtus ir pateiktus galutinius Paslaugų rezultatus Paslaugų gavėjas patvirtina, kad šie atitinka Sutarties sąlygas, ir Šalys pasirašo Paslaugų suteikimo aktą.

6. SUBTEIKIMAS

6.1. Paslaugų teikėjas šios Sutarties vykdymui neketina pasitelkti subteikėjų.

7. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

7.1. Paslaugų gavėjui neatlikus mokėjimo už suteiktas Paslaugas nustatytais terminais, Paslaugų teikėjo pareikalavimu Paslaugų gavėjas moka Paslaugų teikėjui 0,03 proc. (trijų šimtųjų procento) dydžio delspinigius nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną. Delspinigiai už uždelstus mokėjimus yra taikomi laikotarpiui nuo paskutinės mokėjimo termino dienos (jos neįskaitant) iki dienos, kurią buvo debetuota Paslaugų gavėjo sąskaita (imtinai).

7.2. Paslaugų teikėjas, nesuteikęs Paslaugų nustatytu terminu, neužbaigęs Paslaugų teikimo Sutartyje numatyto laiku ir neįgijęs teisės į terminų pratęsimą, moka Paslaugų gavėjui 0,03 proc. (trijų šimtųjų procento) dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą dieną nuo visos Sutarties kainos ir atlygina Paslaugų gavėjui dėl to patirtus nuostolius. Delspinigiai ir patirti nuostoliai išskaičiuojami iš Paslaugų teikėjui mokėtinos sumos.

7.3. Paslaugų teikėjas, nepašalinęs trūkumų ar defektų per Paslaugų gavėjo pagrįstai nurodytą terminą, moka 0,03 procentų dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo Sutarties kainos ir PVM sumos bei atlygina Paslaugų gavėjui dėl to patirtus nuostolius.

7.4. Sutarties Šalių įsipareigojimų pagal Sutartį perleidimas trečiosioms Šalims draudžiamas.

7.5. Šalims draudžiama vienašališkai atsisakyti įvykdyti Sutartį ir pakeisti jos sąlygas, išskyrus Sutartyje ir įstatymuose numatytus atvejus, nepaprastas aplinkybes.

7.6. Jei Paslaugų teikėjas perleidžia savo sutartinius įsipareigojimus, Paslaugos gavėjas įgyja teisę be jokio oficialaus išpėjimo, nesilaikydamas 9.1 punkte nustatytų terminų, taikyti Sutarties 8.2.4 punkte nustatytas sankcijas dėl Sutarties pažeidimo.

7.7. Šalys susitaria, kad netesybos pradedamos skaičiuoti kitą dieną, pasibaigus Paslaugų teikimo terminui pagal šią Sutartį ir/arba atitinkamo mokėjimo terminui pagal šią Sutartį, ir baigiamos skaičiuoti, atitinkamai Šaliai įvykdžius savo įsipareigojimus.

7.8. Jeigu bet kuri iš Šalių neįvykdo įsipareigojimų pagal Sutartį ar netinkamai juos įvykdo, ji atsako visais atvejais, jeigu neįrodo, kad įsipareigojimų neįvykdė ar netinkamai juos įvykdė dėl aplinkybių, kurios pagal Lietuvos Respublikos civilinį kodeksą pripažįstamos nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėmis.

7.9. Šalys susitaria laikytis LR Civilinio kodekso 6.212 straipsnio ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimuose (1996 m. liepos 15 d. Nr. 840 ir 1997 m. kovo 13 d. Nr. 222) nustatytų taisyklių dėl nenugalimos jėgos taisyklių taikymo.

7.10. Šalis, kuri negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių veikimo, privalo apie tai pranešti kitai šaliai per 10 dienų po to, kai jai apie tokias aplinkybes tapo žinoma. Šalis laiku nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes, netenka teisės jomis remtis ateityje.

7.11. Jeigu šios aplinkybės ir jų padariniai tęsiasi ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, kiekviena iš Sutarties Šalių turi teisę nutraukti sutartį.

8. SUTARTIES PAŽEIDIMAS

8.1. Jei kuri nors Sutarties Šalis nevykdo savo įsipareigojimų pagal Sutartį, ji pažeidžia Sutartį.

8.2. Vienai Sutarties Šaliai pažeidus Sutartį, kita Šalis turi teisę:

8.2.1. reikalauti kitos Šalies vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

8.2.2. reikalauti atlyginti nuostolius, bet ne daugiau kaip šios Sutarties vertė;

8.2.3. reikalauti sumokėti Sutartyje nustatytas netesybas;

8.2.4. nutraukti Sutartį.

9. SUTARTIES NUTRAUKIMAS PASLAUGŲ GAVĖJO INICIATYVA

9.1. Paslaugų gavėjas turi teisę atsisakyti dalies paslaugų arba nutraukti Sutartį, išpėjęs Paslaugų teikėją raštu ne vėliau kaip prieš 20 (dvidešimt) darbo dienų:

9.1.1. kai Paslaugų teikėjas nevykdo savo esminių įsipareigojimų pagal pirkimo sutartį;

9.1.2. kai Paslaugų teikėjas per Paslaugų gavėjo nustatytą terminą neįvykdo nurodymo ištaisyti netinkamai įvykdytus arba neįvykdytus sutartinius įsipareigojimus ir dėl to negalima laiku ir (ar) tinkamai įvykdyti pirkimo sutarties;

9.1.3. kai Paslaugų teikėjas perleidžia pirkimo sutartį vykdyti ar sudaro subrangos sutartį be Paslaugų gavėjo leidimo;

9.1.4. kai keičiasi Paslaugų teikėjo organizacinė struktūra (juridinis statusas, veiklos pobūdis ar valdymo struktūra) ir tai gali turėti įtakos tinkamam pirkimo sutarties įvykdymui;

9.1.5. kai Paslaugų teikėjui iškeliamas bankroto byla arba jis likviduojamas, kai sustabdo ūkinę veiklą arba susidaro situacija, kuri kelia pagrįstų abejonų, jog sutartiniai įsipareigojimai bus įvykdyti tinkamai.

9.1.6. Jei Sutartis nutraukiama 9.3.1–9.3.4 papunkčiuose nurodytais atvejais, Paslaugų teikėjas privalo 20 (dvidešimt) procentų pirkimo sutarties kainos baudą, kuri šalių susitarimu laikoma minimaliais patirtais nuostoliais, ir Paslaugų gavėjui atlyginti visus nuostolius, kurių ši bauda nekompensuoja.

9.1.7. Paslaugų gavėjui nutraukiant pirkimo sutartį 9.3.5 papunktyje nurodytu atveju, Paslaugų gavėjas Paslaugų teikėjui apmoka už iki pirkimo sutarties nutraukimo faktiškai suteiktas paslaugas.

10. SUTARTIES NUTRAUKIMAS PASLAUGŲ TEIKĖJO INICIATYVA

10.1. Paslaugų teikėjas, ne vėliau kaip prieš 20 (dvidešimt) darbo dienų išpėjęs perkančiąją organizaciją, turi teisę nutraukti pirkimo sutartį šiais atvejais:

10.1.1. Paslaugų gavėjas daugiau kaip 90 (devyniasdešimt) kalendorinių dienų vėluoja atsiskaityti su Paslaugų teikėju už kokybiškai suteiktas paslaugas;

10.1.2. Paslaugų gavėjas stabdo paslaugų (ar jų dalies) teikimą daugiau kaip 90 (devyniasdešimt) dienų dėl pirkimo sutartyje nenurodytų ir dėl Paslaugų gavėjo kaltės atsiradusių priežasčių.

10.2. Jei Sutartis nutraukiama 10.1. punkte nurodytais atvejais, Paslaugų gavėjas privalo sumokėti 20 (dvidešimt) procentų pirkimo sutarties kainos dydžio baudą, kuri šalių susitarimu laikoma minimaliais patirtais nuostoliais, ir atlyginti visus nuostolius, kurių ši bauda nekompensuoja.

11. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI

11.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Paslaugų gavėjui Paslaugų teikėjui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Paslaugų teikėjas raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

11.2. Konfidencialia informacija laikoma:

11.2.1. bet koku būdu išreikšta informacija (rašytinė, žodinė, elektroninė ar vizualinė), kuria Šalys apsieičia Sutarties vykdymo metu;

11.2.2. kita informacija, pažymėta kaip konfidenciali ar nors ir nepažymėta, bet pagal savo turinį ir pobūdį laikytina konfidencialia.

11.3. Konfidencialia informacija nelaikoma informacija, kuri:

- 11.3.1. yra viešai prieinama ar tapo viešai prieinama ne dėl kitos Šalies kaltės, taip pat
- 11.3.2. informacija, kuriai Lietuvos Respublikos teisės aktai suteikia viešosios informacijos statusą;
- 11.3.3. buvo žinoma Paslaugų teikėjui prieš pasirašant Sutartį, ir ta informacija buvo gauta nepažeidžiant Lietuvos Respublikos įstatymų;
- 11.3.4. nėra laikoma konfidencialia pagal Šalių rašytinį susitarimą;
- 11.3.5. buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją.
- 11.4. Kilus neaiškumui, ar informacija yra konfidenciali, Paslaugų teikėjas privalo kreiptis į Paslaugų gavėją dėl informacijos pobūdžio nustatymo.
- 11.5. Paslaugų teikėjas įsipareigoja įgyvendinti tinkamas (atitinkančias Lietuvos ir Tarptautinių informacijos saugumo valdymo standartų reikalavimus) fizines, technines, programines ir organizacines priemones, skirtas konfidencialiai informacijai apsaugoti.
- 11.6. Paslaugų teikėjas bei jo paskirti asmenys, kurie sužino konfidencialią informaciją, gali ja naudotis tik tuo tikslu, dėl kurio ši informacija buvo atskleista, ir tik tiek, kiek būtina Šalių bendradarbiavimui.
- 11.7. Paslaugų teikėjas naudojasi konfidencialia informacija taip, kad būtų užtikrintas Sutarties įsipareigojimų vykdymas, bei konfidencialia laikomos informacijos saugumas ir neprieinamumas tretiesiems asmenims.
- 11.8. Jeigu Paslaugų teikėjas sužino ar pagrįstai įtaria, kad konfidenciali informacija gali būti atskleista tretiesiems asmenims, jis įsipareigoja imtis visų įmanomų priemonių konfidencialiai informacijai apsaugoti.
- 11.9. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant pranešti Paslaugų gavėjui, jeigu sužino arba pagrįstai įtaria, kad konfidenciali informacija buvo neteisėtai atskleista tretiesiems asmenims.
- 11.10. Paslaugų teikėjui draudžiama daryti kopijas iš Paslaugų gavėjo gautos konfidencialios informacijos.

12. SUTARTIES VYKDYMO SUSTABDYMAS

- 12.1. Esant svarbioms priežastims, Paslaugų gavėjas turi teisę sustabdyti Paslaugų teikimą.
- 12.2. Jei Paslaugų teikimas stabdomas daugiau nei 90 (devyniasdešimt) dienų, ir stabdoma ne dėl Paslaugų teikėjo kaltės, Paslaugų teikėjas gali rašytiniu pranešimu Paslaugų gavėjo pareikalauti atnaujinti Paslaugų teikimą per 30 (trisdešimt) dienų arba nutraukti Sutartį.
- 12.3. Kai dėl esminių pažeidimų Sutartis tampa negaliojančia, Paslaugų gavėjas stabdo Sutarties vykdymą. Jei minėti pažeidimai vyksta dėl Paslaugų teikėjo kaltės, Paslaugų gavėjas, atsižvelgdamas į pažeidimų mastą, gali nevykdyti savo įsipareigojimo mokėti Paslaugų teikėjui.
- 12.4. Sutarties vykdymas stabdomas, kad būtų galima patikrinti, ar iš tikrųjų buvo padaryti esminiai pažeidimai. Jei pažeidimai nepasitvirtina, Sutartis vėl pradedama vykdyti. Esminis pažeidimas – tai bet koks Sutarties, galiojančio teisės akto pažeidimas ar teismo sprendimo nevykdymas, atsiradęs dėl veikimo ar neveikimo.

13. SUTARTIES PAKEITIMAI

- 13.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatyti principai ir tikslai bei tokiems Sutarties sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas. Gali būti kreipiamasi tik dėl tokių Sutarties sąlygų, kurių keitimo aplinkybių atsiradimo Sutarties Šalys negalėjo numatyti pasiūlymo pateikimo, Sutarties sudarymo metu, šių aplinkybių negali kontroliuoti ir jų kilimo rizikos neprisiėmė nė viena iš Sutarties Šalių.

13.2. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos pirkimo dokumentuose. Tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant pirkimo dokumentus ir Sutarties sudarymo metu, Sutarties Šalys gali keisti tik neesmines Sutarties sąlygas.

13.3. Sutarties pakeitimas turi būti parengtas raštu, įformintas kaip Sutarties pakeitimas ir sudarytas tomis pačiomis sąlygomis kaip Sutartis. Šalys tokį pakeitimą atlieka bendradarbiaudamos, kad visi Šalių įsipareigojimai būtų atlikti kuo geriau ir kuo ekonomiškiau.

13.4. Jei Sutarties pakeitimą inicijuoja Paslaugų teikėjas, jis turi raštu kreiptis į Paslaugų gavėją dėl Sutarties keitimo likus ne mažiau kaip 15 (penkiolika) dienų iki numatomo Sutarties pakeitimo įsigaliojimo, išskyrus atvejus, kai Paslaugų teikėjas pateikia pakankamus motyvus, o Paslaugų gavėjas pritaria aukščiau minėto termino sutrumpinimui. Bet kokių atveju Paslaugų teikėjas turi pateikti aiškinamąjį raštą dėl planuojamo Sutarties pakeitimo.

13.5. Jei Sutarties pakeitimas neturi įtakos pagrindiniam Sutarties tikslui, Paslaugų gavėjas turi teisę duoti raštišką administracinį nurodymą keisti bet kurią Sutarties vykdymo dalį, jei to reikia norint užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą, tačiau nekeičiant Sutarties dalyko ar apimtį. Minimi pakeitimai –paslaugų kokybės, nurodytos sekos, teikimo metodo keitimai, jei tai nedaro įtakos pagrindiniam Sutarties tikslui ir nekeičia Sutartyje nustatyto Sutarties vykdymo laikotarpio.

13.6. Vienašališku administraciniu nurodymu negali būti pratęsiamas Sutarties vykdymo laikotarpis ar daroma kitų esminių pakeitimų.

13.7. Prieš bet kokį administracinį nurodymą ką nors keisti, Paslaugų gavėjas turi pranešti Paslaugų teikėjui apie tokio pakeitimo pobūdį ir formą. Gavęs šį pranešimą, Paslaugų teikėjas pateikia raštišką pasiūlymą, kuriame numatyta paslaugų, kurias ketinama teikti, arba priemonių, kurių ketinama imtis, aprašymas ir vykdymo programa ir visi reikalingi vykdymo programos arba Paslaugų teikėjo įsipareigojimų pagal Sutartį pakeitimai.

13.8. Visi Sutarties pakeitimai, kurie buvo padaryti nesilaikant šiame straipsnyje nustatytos tvarkos, laikomi negaliojančiais.

14. SUSIRAŠINĖJIMAS

14.1. Sutarties Šalys susirašinėja lietuvių kalba. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) toliau nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą:

14.2.

	Paslaugų teikėjas	Paslaugų gavėjas
Vardas, pavardė	Neringa Račkauskaitė	Deimantė Budriūnaitė
Adresas	P. Lukšio g. 32, LT-08222 Vilnius, Lietuva	P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius, Lietuva
Telefonas	+37061140150	+37065330084
El. paštas	neringa.rackauskaite@ioprojects.lt	deimante.budriunaite@lki.lt

Šie asmenys, atitinkamai Paslaugų teikėjo arba Paslaugų gavėjo vardu, yra įgalioti spręsti su Sutarties vykdymu susijusius klausimus, išskyrus pačios Sutarties pakeitimą.

14.3. Jei pasikeičia Šalies adresas ir/ar kiti duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama ne vėliau, kaip prieš 7 (septynias) dienas. Šalis nesilaikanti šių reikalavimų, neturi teisės į pretenziją ar atsiliepiamą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai

duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

14.4. Bet kokiame su Sutartimi susijusiame raštiškame bendravime tarp Šalių turi būti nurodytas Sutarties numeris ir pavadinimas. Tada, kai raštiško pranešimo gavimui yra terminas, siuntėjas turėtų paprašyti raštiško jo pranešimo gavimo patvirtinimo vienu iš 14.1 punkte nurodytų būdų. Bet kokių atveju siuntėjas turi imtis visų reikiamų priemonių tam, kad pranešimas būtų gautas.

15. SUTARTIES GALIOJIMAS. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

15.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo tos dienos, kai Šalys susitaria tarpusavyje, ją pasirašo, patvirtina antspaudais.

15.2. Ši sutartis galioja iki visiškų Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

15.3. Sutartis gali būti nutraukta nepasibaigus Sutarties terminui Šalių raštišku susitarimu. Vienašališkai Sutartis gali būti nutraukta tik įstatymuose nustatytais pagrindais ir tvarka arba šioje Sutartyje nustatytais pagrindais ir tvarka.

15.4. Sutarčiai netekus galios, jos nuostatos, pagal kurias bet kuriai iš Šalių tenka atsiradusios ir nepilnai ar visiškai nerealizuotos prievolės (-ė), lieka galioti ir galioja tol, kol tokia Šalis jas pilnai ir deramai realizuos (jei Šalys raštu nesusitarė kitaip).

15.5. Bet kokią ginčą, nesutarimą, kylantį iš Sutarties arba susijusį su ja, Šalys stengsis išspręsti derybų būdu, o Šalims nesusitarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

15.6. Ši Sutartis sudaryta lietuvių kalba, 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią – po vieną kiekvienai Šaliai.

15.7. Šiuo parašu Šalys patvirtina, kad Sutartį perskaitė, suprato jos turinį ir pasekmes, priėmė ją kaip atitinkančią jų tikslus ir pasirašė aukščiau nurodyta data.

15.8. Sutarties priedai:

15.8.1. 1 priedas „Paslaugų techninė specifikacija“;

15.8.2. 2 priedas „Paslaugų suteikimo akto forma“.

16.

ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI

Biudžetinė įstaiga Lietuvių kalbos institutas:

UAB „IO projects“:

Adresas: P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius, Lietuva
Tel. (8 5) 234 6472
Faksas (8 5) 234 7200
El. paštas lki@lki.lt
Juridinio asmens kodas 111955023

PVM mokėtojo kodas Ne PVM mokėtojas

A. s.
LT187300010002460331
Bankas AB Swedbank
Banko kodas: 73000

Elena Jolanta Zabarskaitė
Direktore



Adresas: P. Lukšio g. 32, LT-08222 Vilnius, Lietuva

Tel. 8 (5) 268 9098
Faksas -
El. paštas info@ioprojects.lt
Juridinio asmens kodas 302444537

PVM mokėtojo kodas LT100005017015

A. s. LT437044060007699184
Bankas AB SEB bankas

Neringa Rackauskaitė
Direktore

